

**THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY,
HYDERABAD
DEPARTMENT OF HISPANIC AND ITALIAN STUDIES**

MA SPANISH – 2 YEAR

(2025-2027)

SEMESTER III (AUGUST-NOVEMBER 2026)

COURSE DESCRIPTIONS

Course title	Literatures of the Spanish Speaking Worlds – III
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course
Course code	MASPN C521
Semester	III
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Monday (9:00 -11:00 AM), Friday (9:00 – 11:00 AM)
Name of the teacher/s	Dr. Surendra Singh Negi
Course description	Course Description – This course on literatures of the Spanish speaking worlds plans to provide a survey of major plays, performances and theatrical movements from the Spanish speaking worlds, spanning from the 16th century to the present day. The course will explore the historical, cultural, and political contexts that have shaped these theatrical and performative expressions. Students will engage with various forms of dramatic, and postdramatic theatre, including classic dramatic texts, modern plays, experimental theatre, postdramatic theatre, etc. analyzing their themes, styles, forms, and the unique cultural and historical experiences they reflect. Learning Outcomes At the end of the course the students will be able to: – develop skills in analyzing dramatic texts and performances, engaging in discussions, and expressing their interpretations and insights. – critically analyze various kinds of issues, and themes present in the dramatic texts and performances discussed in the course. – Comment on various themes explored like cultural identities, social inequality, political struggles, and the impact of colonialism and globalization on Latin American societies.
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning in Lab

	Indicative Contents: – Miguel de Cervantes – Tirso de Molina – Lope de Vega – Pedro Calderón de la Barca – Federico García Lorca – Miguel Mihura – Antonio Buero Vallejo – Guillermo Calderón – Lola Arias – Estela Golovchenko – Griselda Gambaro – Ariel Dorfman – Virgilio Piñera – Jorgelina Cerritos – Nona Fernández
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written/Presentations/Term papers End-semester (mode of evaluation): Written
Reading list	Essential reading – Lope de Vega, <i>Fuenteovejuna</i> – Federico García Lorca, <i>La casa de Bernarda Alba</i> – Miguel Mihura, <i>Tres sombreros de copa</i> – Antonio Buero Vallejo, <i>El tragaluz</i> – Guillermo Calderón, <i>Villa</i> – Estela Golovchenko, <i>El disparo</i> – Lola Arias, <i>Mi vida después</i> – Virgilio Piñera, <i>Dos viejos pánicos</i> – Jorgelina Cerritos, <i>La audiencia de los confines</i> Additional reading – Miguel de Cervantes, <i>El trato de Argel</i> – Pedro Calderón de la Barca, <i>La vida es sueño</i> – Nona Fernández, <i>El taller</i>

Course title	Contemporary Spanish Speaking Worlds - I
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course
Course code	MASPN C522
Semester	III
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Monday (11:00 AM -1:00 PM), Wednesday (2:00 PM – 4:00 PM)
Name of the teacher/s	Ms. Ira Vangipurapu
Course description	Course Description – The course is intended to introduce the students to contemporary LA history of the 20th and 21st century. The students

	will learn about the rise of socialist movements, the era of dictatorships of the 20th century and the contemporary economic and political events of the 21st century in LA. The course will also deal with the history of Spain during the same period it will include the dictatorship era of Francisco Franco, the end of the dictatorship and re-integration of Spain into Europe; as well as the contemporary economic and political events of the 21st century in Spain. Learning Outcomes At the end of the course the students will be familiar with: – The historical changes that occurred in LA during the 20th century as well as in Spain. – The contemporary historical events happening in LA and Spain in the 21st century. –
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning in Lab Indicative Contents: – Impact of 1st and 2nd world wars in LA. – Rise of socialist movements – The era of the dictatorships – Contemporary economic and political events of the 21st century.
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written/Presentations/Term papers End-semester (mode of evaluation): Written
Reading list	Essential reading – Bonavía, Leopoldo Fornés. <i>Fundamentos de Historia de América</i>. Editorial Playor, Madrid, 1986 – II. Joaquín Prats, José Emilio Castello, Ma. Camino García, Ma. Antonia Loste, Ignacio Izuzquiza, Roberto Fernández. <i>Geografía E Historia De España</i>. Ediciones Anaya, Madrid, 1987 – Additional reading – https://concepto.de/colonizacion-espanola/#:~:text=La%20colonizaci%C3%B3n%20espa%C3%B1ola%20fue%20la,%2C%20%C3%81frica%2C%20Asia%20y%20Ocean%C3%ADa.&text=La%20expansi%C3%B3n%20imperial%20y%20el,medioevo%20y%20la%20Edad%20Moderna – https://youtu.be/BmNavCyT-jU – https://www.worldhistory.org/article/2017/colonial-government-in-the-spanish-empire/

Course title	Introduction to Interpretation
Category (Mention the appropriate)	a. Existing course

category (a/b/c) in the course description.)	
Course code	MASPN E523
Semester	III
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Tuesday (11:00 AM - 1:00 PM), Thursday (11:00 AM – 1:00 PM)
Name of the teacher/s	Dr. Priy Bharti
Course description	Course Description – This course aims to familiarise students with the theoretical, practical, professional, and technical aspects of consecutive and simultaneous interpretation. It also aims to train students to listen, understand, process, and analyse oral texts in Spanish and transfer it to English or vice versa. Learning Outcomes At the end of the course the students will be made: – To familiarise with basic theories and technologies involved in interpretation. – To listen to, understand, process, and analyse oral texts in Spanish and transfer the original message fluently and clearly in English or vice versa. – To self-assess their weaknesses and strengths during interpretation. – Familiarise with techniques, ethics, professional etiquette, cultural and religious tolerance involved in interpretation services.
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning in Lab Indicative Contents: <u>Theory</u> – Introduction to interpretation – Types of interpretation: simultaneous, consecutive, liaison/dialogue and media interpretation - understanding as a process and a product – Introduction to techniques of interpretations – Professional ethics and aspects of interpretation industry <u>Practice</u> – Conferences, meetings – business, technical, political, educational and cultural
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written & Oral/Presentations/Term papers/Practice sessions End-semester (mode of evaluation): Written & Oral

Reading list	Essential reading – Mario, L. Manual de Interpretación y Traducción, Madrid: Luna Publicaciones 2000 Additional reading – Mikkelsen, H., y Jourdenais, R. <i>The Routledge Handbook of Interpreting</i>. Routledge. – Jiménez Ivars, M. A. <i>Primeros Pasos hacia la Interpretación Inglés-Español</i>. Publicaciones de la Universitat Jaume I. – James, N. <i>Interpretation: Techniques and Exercises</i>. Multilingual Ltd. – Pilar Úcar Ventura, M., Luisa Romana García, M., y Manuel Sáenz Rotko, J. <i>Traducción e interpretación: Estudios, perspectivas y enseñanzas</i>. Universidad Pontificia Comillas. – Jones, R. <i>Conference interpreting explained</i>. St. Jerome Publishing. – Seleskovitch, D. <i>Interpreting for International Conferences</i>. Pen & Booth. – Szabó. <i>Interpreting: From preparation to performance. Recipes for practitioners and teachers</i>. British Council Hungary. Online references: – https://interpretertrainingresources.eu/ – https://asetrad.org/ – https://commission.europa.eu/education/skills-and-qualifications/develop-your-language-skills/interpretation-training-toolbox_en – https://www.cultureandlanguage.net/resources-for-interpreters – https://nci.arizona.edu/resources/practical-audio-resources
--------------	---

Course title	Research Methodology
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course
Course code	MASPNRM C597
Semester	III
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Wednesday (11:00 AM - 1:00 PM), Friday (11:00 AM – 1:00 PM)
Name of the teacher/s	Dr. Aparna Nori
Course description	Course Description

	– The students will be introduced to the elementary concepts of research at a postgraduate level. This course aims to equip students to understand the basic tenets of a project that is investigative in nature, be it a conference presentation, a post graduate level research assignment or a dissertation. The student will be exposed to fundamental concepts that underlie the research process i.e methods, skills, approaches that would help him/her produce a research project. Learning Outcomes At the end of the course the students will be made: – To understand the basic concepts of research – To understand the elementary principles and tenets of a project that is investigative in nature- dissertation, conference presentation, research assignment etc
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning in Lab Indicative Contents: – The Research Process – types, methods – Establishing the problem: Objectives, Research questions, Research justification – Making the Theory Framework: Literature review and arriving at the theory perspective
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written/Presentations/Term papers/Practice sessions End-semester (mode of evaluation): Written
Reading list	Essential reading – Dr. Hernández Sampieri, Roberto (2010) - Metodología de la Investigación 4ta edición. Baena, P. G. M. E. (2017). – Metodología de la investigación (3a. ed.). Additional reading – Dr. Hernández Sampieri, Roberto (2014) - Metodología de la Investigación 6ta edición – http://ebookcentral.proquest.com